



République tunisienne  
Ministère de l'Intérieur



وزارة البيئة  
Ministère de l'Environnement

Canada

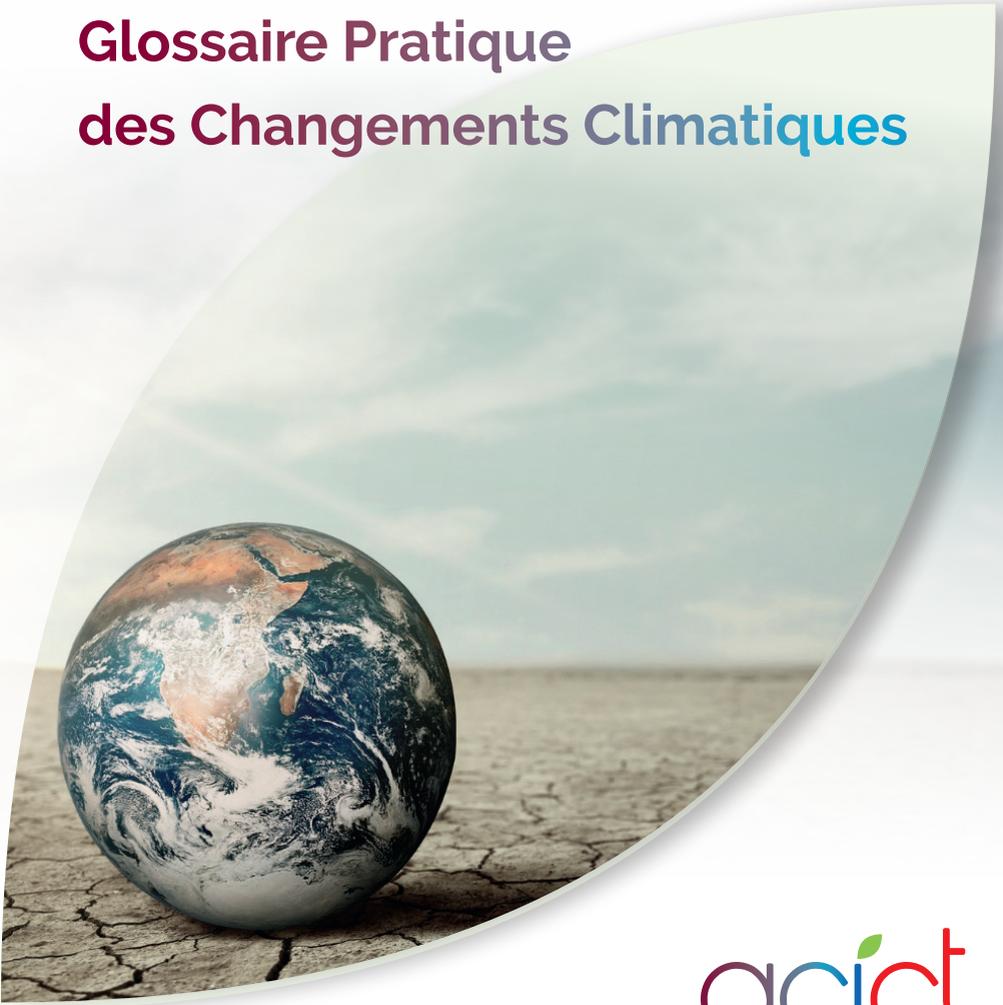
FCM

FÉDÉRATION  
CANADIENNE DES  
MUNICIPALITÉS

FEDERATION  
OF CANADIAN  
MUNICIPALITIES



# Glossaire Pratique des Changements Climatiques



acict

ACTION CLIMATIQUE INCLUSIVE  
DANS LES COMMUNES TUNISIENNES



# Glossaire Pratique des Changements Climatiques



acict

ACTION CLIMATIQUE INCLUSIVE  
DANS LES COMMUNES TUNISIENNES

## INTRODUCTION

Le Glossaire Pratique des Changements Climatiques est un outil essentiel pour le projet ACICT et les acteurs impliqués. Il vise à clarifier les termes techniques et à faciliter la compréhension des enjeux climatiques.

## مقدمة

المعجم العملي للتغيرات المناخية هو أداة أساسية يهدف إلى توضيح المصطلحات الفنية وتسهيل فهم القضايا المناخية و يعتبر هذا القاموس دليلا قيما للجهات الفاعلة في مجال التغيرات المناخية.



## OBJECTIFS DU GLOSSAIRE

Les principaux objectifs du glossaire incluent la sensibilisation aux enjeux climatiques, l'amélioration de la communication entre les parties prenantes et la promotion d'une compréhension commune des termes employés. Cela permet d'unir les efforts dans la lutte contre les changements climatiques.

## أهداف المعجم

تشمل الأهداف الرئيسية لهذا المعجم إلى زيادة الوعي بالقضايا المناخية، تحسين التواصل بين الجهات المعنية، وتعزيز الفهم المشترك للمصطلحات. وهو ما يساهم في توحيد الجهود لمكافحة التغيرات المناخية.



## La Météo

la météo est l'état de l'atmosphère sur une courte période et à un endroit précis. Elle est influencée par plusieurs facteurs tels que la température, l'humidité, les précipitations, les nuages, et le vent.

## الطقس

الطقس هو حالة الغلاف الجوي خلال فترة قصيرة وفي مكان محدد. يتأثر بعدة عوامل مثل درجة الحرارة والرطوبة والأمطار والسحب والرياح.

## Le Climat

Le climat se définit comme la moyenne des conditions atmosphériques sur une période de 30 ans. Il inclut des éléments tels que la température, les précipitations et l'humidité, qui influencent la vie sur Terre.

## المناخ

المناخ هو معدل أنماط الطقس في منطقة معينة على مدى فترة زمنية تمتد 30 سنة أو أكثر، ويشمل عناصر مثل درجة الحرارة والأمطار والرطوبة.



# CO<sub>2</sub>



## Les émissions de gaz à effet de serre

L'accroissement des émissions de certains gaz, tels que le dioxyde de carbone et le méthane, dans l'atmosphère terrestre est, bien que certaines origines soient naturelles, surtout attribué aux activités humaines dans l'industrie, les transports et l'agriculture. Cela peut entraîner un « effet de serre » qui retient davantage de chaleur.

## انبعاثات الغازات الدفيئة

إن زيادة انبعاثات بعض الغازات، مثل ثاني أكسيد الكربون والميثان في الغلاف الجوي للأرض، على الرغم من أن بعض المصادر طبيعية، يعود في الغالب إلى الأنشطة البشرية في مجالات الصناعة والنقل والزراعة. وهو ما قد يؤدي إلى «ظاهرة الاحتباس الحراري».

## Le réchauffement climatique

Le réchauffement climatique est une augmentation de la température moyenne de la surface de la Terre, qui se produit lorsque la concentration des gaz à effet de serre dans l'atmosphère augmente. Ces gaz absorbent davantage de rayonnement solaire et empêchent l'énergie de s'échapper, ce qui entraîne un piégeage accru de l'énergie dans l'atmosphère et, par conséquent, une élévation des températures.

## الاحترار المناخي

الاحترار المناخي هو زيادة في متوسط درجة حرارة سطح الأرض، التي تحدث عندما ترتفع تراكيز الغازات الدفيئة في الغلاف الجوي. فهذه الغازات تمتص المزيد من الإشعاع الشمسي وتمنع الطاقة من تجاوز الغلاف الجوي، مما يؤدي إلى احتباس متزايد للطاقة في الغلاف الجوي، وبالتالي ارتفاع درجات الحرارة.





## Les changements climatiques

Les changements climatiques font référence aux modifications à long terme du climat de la Terre, entraînant un réchauffement de l'atmosphère, des océans et des terres. Ce phénomène impacte la montée du niveau des mers, l'intensification des événements climatiques extrêmes et la réduction de la biodiversité.

## التغيرات المناخية

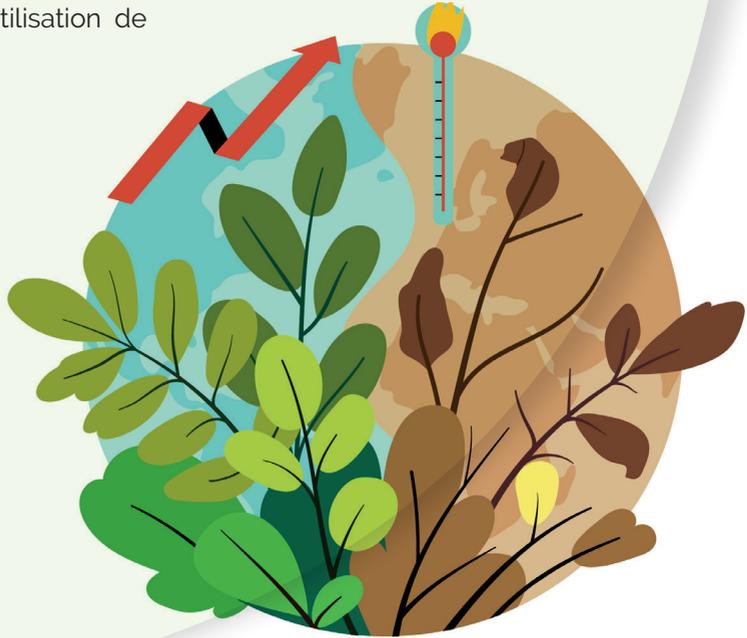
تشير التغيرات المناخية إلى التغيرات طويلة الأمد في مناخ الأرض، مما يؤدي إلى ارتفاع درجات حرارة الغلاف الجوي والمحيطات واليابسة. تؤثر هذا الظاهرة على ارتفاع مستوى البحار وزيادة شدة الأحداث المناخية المتطرفة والحد من التنوع البيولوجي.

## L'adaptation

L'adaptation désigne les mesures qui aident à réduire l'exposition aux impacts actuels ou prévisibles des changements climatiques comme la plantation de variétés de cultures qui sont plus résistantes aux sécheresses et la pratique de l'agriculture régénérative, l'amélioration des moyens de stockage et de l'utilisation de l'eau.

## التكيف

يشير التكيف إلى الإجراءات التي تساعد في الحد من التعرض للتأثيرات الحالية أو المتوقعة لتغير المناخ (مثل ممارسة الفلاحة المستدامة، وتحسين وسائل تخزين واستخدام المياه).



## L'atténuation

L'atténuation des effets des changements climatiques désigne tout type de mesure en vue de réduire ou de prévenir les émissions de gaz à effet de serre.

## الحد ( التخفيف )

يشير الحد والتخفيف من آثار التغيرات المناخية إلى كل أنواع الإجراءات الهادفة إلى تقليل أو منع انبعاثات الغازات الدفيئة.





## La résilience

La résilience climatique est la capacité d'une communauté ou d'un environnement à anticiper et gérer les impacts climatiques, à minimiser leurs effets et à se relever et se transformer selon les besoins après le choc initial.

## القدرة على مواجهة الازمات

القدرة على مواجهة الازمات المناخية هي قدرة مجتمع   بيئة على توقع وإدارة الت ثيرات المناخية وتقليل آثارها والتكيف حسب الحاجة بعد الصدمة ال ولى.

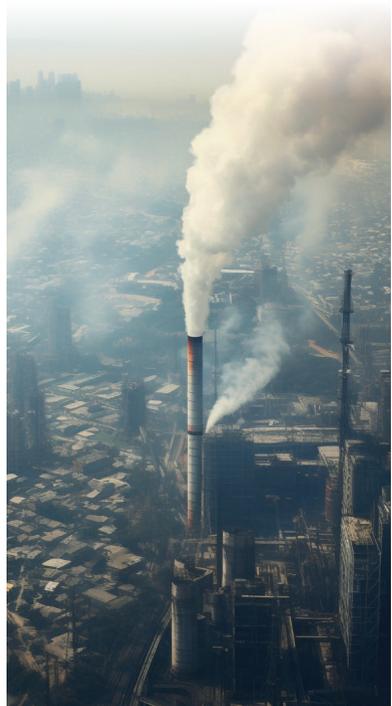


## البصمة الكربونية

تُعرف بصمة الكربون بإجمالي انبعاثات الغازات الدفيئة الناتجة بشكل مباشر أو غير مباشر عن فرد أو شركة أو خدمة أو منتج وهي أداة مهمة لقياس تأثيرنا على البيئة وتعزيز الممارسات المستدامة.

### L'empreinte carbone

L'empreinte carbone se définit comme le total des émissions de gaz à effet de serre générées directement ou indirectement par un individu, une entreprise, un service ou un produit. C'est un outil important pour quantifier notre impact environnemental et pour promouvoir des pratiques durables.



## L'empreinte hydrique

L'empreinte hydrique se définit comme le volume total d'eau douce consommée directement ou indirectement par un individu, une communauté, un service ou un produit. Elle comprend l'eau de surface, souterraine et pluviale.

## البصمة المائية

تُعرف بصمة المياه بالحجم الإجمالي للمياه العذبة المستهلكة بشكل مباشر أو غير مباشر من قبل فرد أو مجتمع أو خدمة أو منتج وهي تشمل المياه السطحية والجوفية ومياه الأمطار.



## La justice climatique

La justice climatique signifie placer l'équité et les droits humains au cœur de la prise de décisions et de l'action en matière des changements climatiques.

## العدالة المناخية

العدالة المناخية تعني وضع الانصاف وحقوق الإنسان طلب عملية صنع القرار والعمل بشأن التغيرات المناخية.





## Les solutions basées sur la nature

Les solutions basées sur la nature sont des mesures qui visent à protéger, conserver et réhabiliter les écosystèmes ainsi qu'à en assurer une utilisation et une gestion durables, afin d'appuyer les efforts d'adaptation aux effets des changements climatiques et d'atténuation à ces effets, de préserver la biodiversité et de promouvoir des moyens d'existence durables.

## الحلول القائمة على الطبيعة

تدعم الحلول القائمة على الطبيعة التكيف مع التغيرات المناخية والتخفيف من حدتها من خلال استخدام النظم والعمليات الطبيعية لاستعادة النظم البيئية، والحفاظ على التنوع البيولوجي، وتمكين سبل العيش المستدامة.



## La Convention cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC)

La Convention cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) est un traité environnemental international adopté en 1992 pour lutter contre les perturbations anthropiques dangereuses du système climatique. Il est entré en vigueur en 1994 et bénéficie d'une adhésion quasi universelle, ayant été ratifié par 198 parties.

## اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن التغيرات المناخية

اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن التغيرات المناخية (UNFCCC) هي معاهدة بيئية دولية تم تبنيها في سنة 1992 لمكافحة التدخل البشري الخطير في النظام المناخي. ودخلت حيز التنفيذ في سنة 1994 وتتمتع بعضوية شبه عالمية، بعد أن وقع عليها 199 دولة.

## Le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC)

Le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC) est un organisme indépendant fondé sous les auspices de l'Organisation météorologique mondiale (OMM) et du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE). Le rôle principal du GIEC est d'évaluer la littérature scientifique et ses conclusions sur les changements climatiques et également de mettre des informations scientifiques essentielles et des recommandations fondées sur des preuves à la disposition des décideurs et du grand public. Il est largement reconnu comme étant la source d'information la plus crédible en ce qui concerne les aspects scientifiques des changements climatiques et l'analyse complexe de ses effets, des risques associés et des possibilités d'adaptation et d'atténuation.

## الهيئة الحكومية الدولية المعنية بتغير المناخ

الهيئة الحكومية الدولية المعنية بتغير المناخ هي هيئة مستقلة تأسست تحت رعاية المنظمة العالمية للرصد الجوي (WMO) وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة (UNEP). يتمثل الدور الرئيس للهيئة في تقييم الدراسات والابحاث العلمية والنتائج المتعلقة بالتغيرات المناخية وتقديم المعلومات العلمية الهامة والتوصيات الثابتة لوضعي السياسات والجمهور و تعتبر المصدر الأكثر مصداقية في الجانب العلمي للتغيرات المناخية وتحليل تأثيراتها ومخاطرها وإمكانيات التكيف والتخفيف.



## La Conférence des Parties

La Conférence annuelle des Nations Unies sur les changements climatiques, désignée sous le nom «Conférence des Parties COP», se tient dans le cadre de la Convention cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) depuis 1995.

## مؤتمر الأطراف

يتم تنظيم مؤتمر الأمم المتحدة حول للتغيرات المناخية سنويا، و يسمى «مؤتمر الأطراف» «COP»، بموجب اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ (UNFCCC) لسنة 1995.



# Conference of Parties



COP21 • CMP11  
**PARIS 2015**  
UN CLIMATE CHANGE CONFERENCE

### L'Accord de Paris

L'Accord de Paris est un traité international juridiquement contraignant dont l'objectif est de limiter le réchauffement climatique à bien moins de 2 °C, en visant de préférence 1,5 °C, par rapport aux niveaux préindustriels. Ce traité a été adopté par 196 parties lors de la COP21 à Paris en 2015 et est entré en vigueur en 2016.

### اتفاقية باريس

اتفاقية باريس هي معاهدة دولية ملزمة قانونًا تهدف إلى الحد من ظاهرة الاحتباس الحراري إلى أقل من 2 درجة مئوية، ويفضل أن تكون 1.5 درجة مئوية، مقارنة بمستويات ما قبل العصر الصناعي. تم اعتمادها من قبل 196 طرفًا سنة 2015 في COP21 بباريس ودخلت حيز التنفيذ في سنة 2016.



## Les contributions Déterminées au niveau National (CDN)

Les Contributions Déterminées au niveau National (CDN) sont des engagements et des plans d'action en faveur du climat que chaque pays est tenu d'élaborer conformément à l'objectif de l'Accord de Paris de limiter le réchauffement climatique à 1,5 °C.

## المساهمات الوطنية المحددة (NDCs)

المساهمات الوطنية المحددة (NDCs) هي تعهدات مناخية وخطط عمل يتعين على كل دولة تطويرها بما يتماشى مع اتفاقية باريس والمتمثلة في الحد من ظاهرة الاحتباس الحراري إلى 1.5 درجة مئوية.



## Les Plans Nationaux d'Adaptation (PNA)

Les Plans Nationaux d'Adaptation (PNA) aident les pays à planifier et à mettre en œuvre des mesures visant à réduire la vulnérabilité aux effets des changements climatiques et à renforcer la capacité d'adaptation et la résilience. Les PNA sont liés aux Contributions Déterminées au niveau National (CDN) et à d'autres politiques et programmes nationaux et sectoriels.

## نطط التكييف الوطنوية

تساعد نطط التكييف الوطنوية (NAPs) الدول على تخطيط وتنفيذ إجراءات للحد من التعرض لتأثيرات التغيرات المناخية وتعزيز القدرة على التكييف على مواجهة الأزمات، وترتبط بالمساهمات الوطنوية (NDCs) والسياسات الوطنوية والقطاعية الأخرى.

## L'Economie Circulaire

L'économie circulaire concerne des modèles de production et de consommation visant à réduire les déchets, diminuer la pollution, encourager une utilisation durable des ressources naturelles, et ainsi participer à la régénération de la nature.

## الاقتصاد الدائري

يتعلق الاقتصاد الدائري بنماذج الإنتاج والاستهلاك التي تهدف إلى تقليل النفايات، وتقليل التلوث، وتشجيع الاستخدام المستدام للموارد الطبيعية، وبالتالي المساهمة في تجديد الطبيعة.



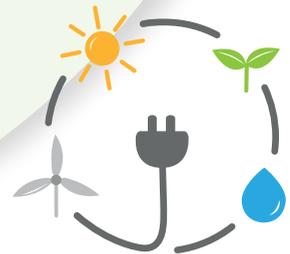


## L'Energie Renouvelable

L'énergie renouvelable provient de sources naturelles qui se régénèrent en permanence, comme le vent, la lumière solaire, le courant de l'eau et la chaleur géothermique.

## الطاقة المتجددة

تأتي الطاقة المتجددة من مصادر طبيعية تتجدد باستمرار، مثل الرياح ضوء الشمس وتدفق المياه والحرارة الجيولوجية.



## La Sécurité Alimentaire

La sécurité alimentaire est une situation qui garantit à tout moment à une population, l'accès à une nourriture à la fois sur le plan qualitatif et quantitatif. Elle doit être suffisante pour assurer une vie saine et active, compte tenu des habitudes alimentaires.

## الأمن الغذائي

الأمن الغذائي هو حصول السكان على الغذاء الذي يحتاجونه باستمرار وبكميات كافية، لتكون صحتهم بخير ويكونوا قادرين على القيام بنشاطاتهم بشكل طبيعي.





## La Sécurité Hydrique

La sécurité hydrique est définie comme le fait que chaque personne ait accès à une eau sûre en quantité suffisante et à prix abordable qui augmente leur chance de mener une vie propre saine et productive en veillant à protéger et mettre en valeur l'environnement naturel.

## الأمن المائي

يُعرّف «الأمن المائي» بحصول كل فرد على مياه بكميات كافية وبأسعار معقولة، مما يضمن عيش حياة نظيفة وصحية ومنتجة، ومع الحرص على حماية البيئة الطبيعية وإبرازها.

## La Sécurité Climatique

La sécurité climatique désigne l'évaluation, la gestion et la réduction des risques pour la paix et la stabilité engendrés par la crise climatique. Cela signifie veiller à ce que l'action visant à atténuer les changements climatiques et à s'y adapter aille au-delà du simple fait de ne pas porter préjudice au climat et contribue positivement à la paix et à la stabilité. Cela signifie également que la prévention des conflits et les interventions de consolidation de la paix tiennent compte des effets des changements climatiques .

## الأمن المناخي

يشير الأمن المناخي إلى تقييم وإدارة وتقليل المخاطر على السلام والاستقرار الناجمة عن أزمة المناخ. وهو ما من شأنه التخفيف من حدة المناخ والتكيف معه ليتجاوز الإضرار ويساهم بشكل إيجابي في السلام والاستقرار. هذا إلى جانب اعتبار تأثيرات التغيرات المناخية ضمن عمليات منع النزاعات ودعم السلام.

## La Gouvernance Climatique Multi niveaux

La gouvernance climatique multi niveaux est un processus continu de dialogue et de négociation qui implique un éventail varié d'acteurs, notamment des gouvernements nationaux et locaux, des organisations internationales, des entreprises privées, des ONG et d'autres acteurs de la société. Son but est de promouvoir des opportunités et d'encourager une action rapide pour faire face aux changements climatiques. Ces processus de décision et de discussion peuvent être formels ou informels, flexibles et adaptables, et peuvent se dérouler à différents niveaux : local, national, régional ou international.

## الحوكمة المناخية متعددة المستويات

تعد الحوكمة المناخية متعددة المستويات عملية مستمرة للحوار والتفاوض وتشمل مجموعة متنوعة من الفاعلين، على المستوى الوطني والمحلي، والمنظمات الدولية، والقطاع الخاص والمنظمات غير الحكومية، وغيرهم. هدفها هو تعزيز الفرص وتشجيع اتخاذ إجراءات سريعة لمواجهة التغيرات المناخية. يمكن أن تكون هذه العمليات رسمية أو غير رسمية ومرنة وقابلة للتكيف، وتتم على مستويات مختلفة : محلية ووطنية وإقليمية أو دولية.



## La Vulnérabilité aux Changements Climatiques

La vulnérabilité aux changements climatiques se définit comme la susceptibilité d'un système, d'une communauté ou d'un individu à subir des dommages en raison des impacts des changements climatiques. Elle dépend de plusieurs facteurs, notamment l'exposition aux phénomènes climatiques (comme les inondations, les sécheresses ou les tempêtes), la sensibilité des systèmes aux effets de ces phénomènes (comme l'agriculture ou la santé) et la capacité d'adaptation des populations ou des écosystèmes.

## قابلية التأثر بالتغيرات المناخية

تُعرّف تأثيرات التغيرات المناخية بقابلية نظام أو مجتمع أو فرد للتعرض للأضرار. وتعتمد على عدة عوامل، بما في ذلك التعرض للظواهر المناخية (مثل الفيضانات أو الجفاف أو العواصف)، وحساسية الأنظمة لتلك التأثيرات (مثل الزراعة أو الصحة)، وقدرة السكان أو النظم البيئية على التكيف.



## Conclusion

le Glossaire Pratique des Changements Climatiques constitue un outil utile au projet ACICT. Il facilite la compréhension et l'engagement envers les actions de lutte contre les changements climatiques, participant ainsi à la création d'un avenir plus durable.

## الخلاصة

يُعد المعجم العملي للتغيرات المناخية أداة هامة في إطار مشروع ACICT. يسهل فهم والتزام جميع الاطراف تجاه إجراءات التصدي للتغيرات المناخية، مما يسهم في بناء مستقبل أكثر استدامة.

## Références :

- Organisation des Nations unies ONU (2023). Rapport mondial sur la résilience des villes face aux changements climatiques. United Nations.
- Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat GIEC (2022). Sixième Rapport d'évaluation du GIEC – Rapport de synthèse : « Changement climatique 2022 : Impacts, adaptation et vulnérabilité » et « Atténuation du changement climatique ».
- Banque mondiale BM (2020). Adaptation aux changements climatiques : une approche centrée sur les personnes.
- Union internationale pour la conservation de la nature IUCN (2016). Nature-based Solutions to Address Global Societal Challenges.







-  CILG : Immeuble IRIS 3<sup>ème</sup> étage, Rue du Lac Mälaren,  
Les Berges du Lac 1053 Tunisie
-  +216 71 860 245
-  +216 71 860 242
-  [cilg@cilg-international.org](mailto:cilg@cilg-international.org)



**Novembre 2024**